



Doctors for Global Health Reporter

BOARD OF DIRECTORS

President & CEO

LINNEA CAPP, MD, MPH

Vice-President & Public Relations Counsel

MONICA SANCHEZ

Chairperson & Domestic Volunteer Coordinator

DENISE ZWAHLEN, PA-C, MPH

Treasurer (CFO)

SHIRLEY NOVAK, MA

Secretary

SHANKAR LEVINE

Registrar

DANIEL BAUSCH, MD, MPH

International Volunteer Coordinator

JONATHAN KIRSCH, MD

Advocacy Counsel

MAUREEN McCUE, MD, PhD

Liberation Medicine Counsel

LANNY SMITH, MD, MPH, DTM&H

MICHELE BROTHERS

DAVID DERECKY, PA-C

SARA DOORLEY, MD

BRIDGET DYER, MD

JENNIFER KASPER, MD, MPH

IRMA CRUZ NAVA, MD

LLENI PACH, MD

ELIZABETH ROGERS, MD

EMILY ROSENBERG, MA

In the fall of 2007, DGH held its 12th Annual General Assembly (GA) in El Salvador, the country that gave it birth. The conference, which was the first held outside the United States, focused on the work DGH partners carry out in their communities. This issue of the DGH Reporter is dedicated to that historic event. (*Lea todos los artículos en español comenzando en la página 7.*)

COMMUNITY TO COMMUNITY: COLLABORATING FOR HEALTHY, PEACEFUL AND JUST SOCIETIES

By Shirley Novak, USA

world. Thanks to the support of our sponsors (see DGH web site), we were able to bring over 90 people from DGH-accompanied communities in El Salvador, Mexico, Nicaragua and Guatemala, to the General Assembly to learn from each other and support one another. This was the first time the diversity of those participating in DGH work was represented in large numbers in one place to exchange ideas and share experiences. That diversity helped bring the theme of the GA—Community to Community: Collaborating for Healthy, Peaceful and Just Societies—to life.

The program, which was held October 26-28, 2007 at Centro Loyola in San Salvador, was conducted entirely in Spanish. We were fortunate to have DGH Advisory Council member Susan Greenblatt procure a donation of interpretation equipment and organize a team of volunteers to perform simultaneous translation for all plenaries and breakout sessions during the conference. The auditorium was always at full capacity and there were active question and answer interchanges.

Two evening cultural events were held. We admired theatrical skills of young adults from Santa Marta, expressing their views of trans-cultural influences through skits and dance. A group of children less than ten years old from Morazán delighted us with indigenous dances, complete with grinning faces and colorful costumes.

Before and after the Assembly, we made trips to each of the two communities in rural El Salvador that DGH has accompanied for many years. In Santa Marta we saw the new Greenhouse, Health Clinic and Rehabilitation Center with its program *Espacio Mujer*, designed to support women and relieve their stress. We learned more about the university scholarship program, an important link in helping the youth stay in El Salvador rather than migrate north to the US, as so many feel forced to do now.



The trip to La Estancia also found us welcomed with much enthusiasm and, of course, good food. *Asociación de Campesinos para el Desarrollo Humano* (CDH), a DGH partner organization in the community, offered an extensive program with more cultural dances by children of the kinders, presentations by CDH members who explained the history and administration of their organization, educational programs and their current goals to meet community needs. We walked to see the new bridge that crosses the Torola River, built through funds from Spain, and constructed by community worker teams—the same as the first bridge DGH helped build in 1995.

After continuing the next day to El Mozote, a village where nearly 1,000 inhabitants were massacred by the Salvadoran Army on December 11, 1981, and the Museum of the Revolution, it was possible to better understand the struggle that has taken place in El Salvador and other Latin American countries. We gained a better sense of why and how the struggle continues to this day, fueled by the human resilience that is pervasive in these marginalized communities. Indeed, it emphasized how privileged we are to be working side by side with them.

With an almost 85 percent return rate, our evaluation forms had very positive comments, affirming how important this time together was and asking for future gatherings. 

HEALTH AND EDUCATION: FUNDAMENTAL ELEMENTS IN SANTA MARTA

By José Ramiro Lainez, Santa Marta

The struggle to improve health and education in the community of Santa Marta has become one of our most important challenges. Many believe that a healthy, educated people is capable of moving forward, fighting always with more strength for survival and for a more just and dignified life.

Santa Marta is located in the department of Cabañas in the north of El Salvador, with a population of more than five hundred families. The community has a long history of struggle. It was hit hard during the 12 years of civil war, surviving in a setting of pure poverty that resulted from the armed conflict. It was clear that there were many obstacles to overcome. An education, health and housing crises had to be overcome to obtain more humane living conditions. Now that the war is over, the community finds itself in a new phase, with a new opportunity to move the popular struggle forward. It has passed from a war of bullets to a battle of ideas. For this to work it was necessary to quickly reactivate an education center and prioritize ensuring that the population had at least adequate health. Education and public health did not reach these remote communities, which is why they need the support and solidarity of international institutions.

“ DGH has strengthened and energized us with a conference in our country, reflecting on the different issues that face poor countries every day. Most importantly, they have done it with community members who live with the problems every day. ”

DGH is one of the foreign groups that has most frequently accompanied this community, with doctors and other volunteers coming since approximately 1999. These volunteers have provided children, men and women access to better medical care, and allowed many people to realize their dreams of living as they really are—human beings with dignity. Brenda Hubbard, coordinator of the association Committee Against AIDS (CoCoSI), identified DGH as one of the first organizations to support incredibly important projects like the Rehabilitation Center, CoCoSI and the Health Center. The Rehabilitation Center sees about 200 people a month, the majority of whom are children with respiratory problems. She explained, “Thanks to them [DGH] we can offer consultations, respiratory therapies and massages. We are able to maintain ourselves thanks to their solidarity and support. That’s how we are able to serve all of those with scarce economic

resources who can’t go to the nearest city for a consult or for therapy.”

DGH shares our belief that health is a right that we have simply as humans. Unfortunately that is not how the authorities in this country feel. Here you are valued for what you have; he who cannot pay for health dies for free in this country, especially in rural areas. There is no doubt that in general, health in the country is in deep crisis, especially in the most remote communities, forgotten by public health entities.

The director of the Santa Marta Health Center, Dr. Arístides Pérez, considers the presence of DGH to be very significant. He has accomplished a lot with the volunteers. Dr. Perez sees a lot of potential for continued cooperation with DGH, “Public health should be strengthened to work more closely with the community, providing home visits and deepening health education to be able to work more in prevention than in treatment, such as prevention of illness from chagas.”

The Health Center focuses its efforts in basic prevention, like immunization and prevention of dengue and rotavirus, but there is not on-going work in the prevention of parasites. Childhood malnutrition increases every day and grows every year, and this is another



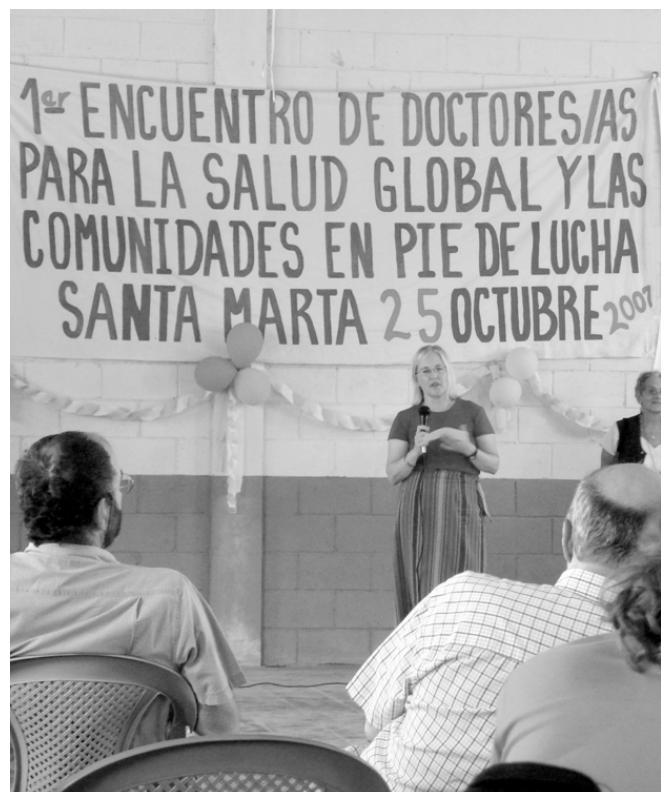
Panel discussion at the 2007 General Assembly, Centro Loyola auditorium.

urgent problem that must be addressed. There are no preventive treatments to combat malnutrition as it manifests itself in families, particularly in children under five, as well as those in school. Dr. Pérez explains that "It would be important for professional nutritionists with pediatric knowledge to volunteer to help those children who are more likely to suffer from all types of illnesses."

Our communities have always faced the serious problems of poverty, hunger and social injustice. DGH achieves its vision of working for the health and well being of the poor by accompanying Santa Marta in its struggle. Thanks to them, the projects are doing good work—Incomplete, but on the right path. DGH is teaching the community of Santa Marta that it should never stop fighting for a better future; that anything is possible if we do it with intention and conviction of our dreams.

DGH strengthened and energized us with a conference in our country, reflecting on the different issues that face poor countries every day. Most importantly, they have done it with community members who live with the problems every day. This group confirms that the work that communities are doing is right and is worthwhile, deepening community initiatives to achieve development for present and future generations. Santa Marta community members have learned that DGH shares the vision that all people have the same right to live with dignity, access to health, education and to live like human beings.

An educated and healthy community finds it easier to be free and overcome the obstacles that life puts before us all. Santa Marta tries to make a difference in the life of its inhabitants and is succeeding thanks to those like DGH who help, believe in and have confidence in this community in struggle.



Before and after the General Assembly, participants visited DGH projects in two rural Salvadoran communities: Santa Marta and Estancia. Linnea Capps, DGH President, is pictured above speaking to the GA attendees and community members during the visit to Santa Marta.

My Experiences at the DGH Assembly in El Salvador

By Máximo Alberto García Millán, Chiapas

I had the good fortune of attending the 12th Assembly of DGH in El Salvador and I can tell you that my experiences were very important in many ways. The most important is that the event was organized to allow direct contact with the other participants, a human contact that was supported by the diversity of activities and everyone's willingness to share. Because of this, the level of discussion and the richness of the debate was of the highest level, and we reached many conclusions. Everyone was ready to learn, as much from their life experiences as their technical knowledge. For this we have to congratulate the organizers, led by Shirley Novak, who allowed us to find ourselves in a true exchange of knowledge, experiences and emotions, all of which are important in giving cohesiveness to the great family of Doctors for Global Health.

As a member of the Mexican delegation, we planned to share our experience working in the context of the autonomous Zapatista region, identifying similarities with other projects, finding truths in their work and locating areas in which our own practice could improve. For this we worked hard every day, meeting daily, sometimes well into the night. We felt a responsibility to speak with our actions, with respect to collective action, about the ways to live and work according to the philosophy of "lead by obeying", and over the many elements that had allowed us to reconstruct complex areas like health, community efforts, sustainable development, collective evaluation, popular education, solidarity, autonomy and dignity.

In particular, I had the opportunity to share with the assembly my concerns about needing to construct more human (not just humanitarian) ways of life based on the recognition of the reasonableness of others; of the importance of other types of knowledge and of concepts

built from below. This would not be only an intellectual expression, but rather a way of life, together testing and formalizing new visions of reality. We thought about recuperating these visions and revaluing all of our experiences, not just those found in books and school, in order to create spaces and mechanisms in which all will be valued and equitably included.

This, I think, we can develop in the everyday spaces of our lives. Taking our professional practice as an example and questioning ourselves. Let us formulate and generate criteria for evaluation as an opportunity not just to recapture the vision of others but to force ourselves to redesign methodologies that collectively create a planning process that gives us information about what we're doing, and also works as a mechanism for dialogue between different perceptions. This can serve as the basis for a strategic planning process that is more balanced and that meets the needs of those most in need.

It is more difficult, I know, but our profession, ethics and humanity require it of us.

A TRIP TO EL MOZOTE: CHANGE AND HOPE IN EL SALVADOR

By Linnea Capps, USA

I expected our visit to El Mozote to be very sad. As I sat on the bus on the way to Morazán with 40 others who had attended the DGH General Assembly, I was remembering my one other visit to El Mozote.

El Mozote was well-known in the United States for a short time after it was reported in January 1982, that a massacre had taken

place there on December 11, 1981. Soldiers from the Salvadoran army, who had been trained in the US, entered the village during "Operation Rescue" in an attempt to rid the area of the presence of rebel soldiers from the FMLN. They separated the men, women and children. They raped many women and girls, and tortured and killed the men. They locked the children in the church, shot them, and set the church on fire.

There was only one survivor, Rufina Amaya, who managed to escape into the surrounding woods. She had to listen to the sounds of her own children being tortured

“ Soldiers from the Salvadoran army, who had been trained in the US, entered the village... They raped many women and girls, and tortured and killed the men... and set the church on fire. ”

and killed. She spent the rest of her life telling the story and working for justice for the victims. With the cold war still dominating US government politics, both the Salvadoran government and the Reagan administration denied that any massacre had taken place. It was not until October 1992 that a team of forensic archeologists found the skeletons to prove that more than 700 people had been murdered in El Mozote. Rufina died last year. She too is now buried there.

On my first visit in 1993, our small group arrived at an empty and silent place. The church was a charred ruin. There were no inhabited houses in sight. A memorial was being started; it consisted of a metal statue that depicted the silhouettes of a family of four holding hands. They

seemed alone in the desolate landscape. An elderly man approached us from the other side of the church. He told us that he had lived in El Mozote, but had been away in another part of the country when the massacre occurred. Most of his family had been killed. One of his children survived because she was not in the town at the time, but he had lost his wife, his other children and several grandchildren. He and a small handful of people had come back after the peace accords of 1992.

The memorial was being built and there were plans to try to rebuild more of the town, but the population was still very small. After our conversation with him, one member of our group read a passage from writings by Rufina Amaya. Most of us had tears rolling down our cheeks envisioning what had happened right where we were standing.

Our visit after the DGH Assembly was a different experience. We had just finished an extremely successful meeting in San Salvador that included dozens of health promoters and community activists from El Salvador, Nicaragua, Guatemala and Mexico, as well as a surprising number of DGH members who came from the US. From the windows of our buses, much of the countryside in rural El Salvador looked just the same as it did 22 years ago when I saw it for the first time. However, when we arrived at El Mozote, it looked very different from my memories.

The small central plaza is paved with new stones. The memorial now includes a garden surrounding the silhouettes of the family and a wall behind them that lists the names of all the dead. The church has been rebuilt and the plaza is surrounded by houses. There was laundry hanging outside some of them, children were playing and women going about their work.

A woman approached us and told us she was an appointed volunteer tour guide who would tell us about the history of El Mozote and explain the memorial and artwork on the new church. She told us the story of what had happened as it was related by Rufina Amaya. She took us to where many of the town's women had died. The house is gone but parts of the foundation are left in place along with a few scraps of clothing that were found there when the massacre was investigated. The church now has paintings on all sides depicting the history and future of the town. There is also a rose garden dedicated to the 140 children who died in the church; it is planted around some of the blood-stained stones from the floor of the original church.

Morazán is distant from San Salvador and not likely to be visited by large numbers of tourists. But for Salvadorans and for



Memorial at El Mozote to villagers massacred by the Salvadoran army during the country's civil war.

La Logística

By Shirley Novak, USA

An old expression begins "If I knew then what I know now..." Hindsight often provides an informed insight that did not previously exist. Included in this category is my experience regarding '*la logística*'—all the details of planning and organizing the 2007 DGH General Assembly in El Salvador.

I have given the matter a great deal of thought since I was responsible for those details, especially now that the GA is several months behind us. I'll share some of my thoughts, observations and conclusions.

Perhaps the first rule in organizing an international conference ought to be to accept the fact that 'normal' channels of communication cannot be relied on, and certainly not within a 'normally' expected time frame.

The second rule should be that the unexpected is to be expected. If all seems to be going smoothly, something has probably been overlooked or forgotten, and you need to think it all through again. And the third rule is that you will not get far without patience, flexibility and perseverance.

Call it luck, hard work, or social justice 'on a roll,' by most accounts the GA was a great success! However, it is fair to add that it was not without many logistical near nightmares! Jumping across languages and cultures, and from country to country was an enormous challenge. I'm not a native Spanish speaker, nor can I understand all the local idioms in Latin America. Add that what we take for granted in the US in terms of 'normal' technology just doesn't exist in the rural communities where DGH has projects.

others who want to remember this important piece of Salvadoran history, El Mozote is a way to understand both the horror of the war and the hope that now exists. El Salvador has changed in many ways since the end of the war, in some ways that seem to give hope for the future and in others that continue the trend toward extreme economic and social inequality that was one of the reasons for the conflict.

In San Salvador, there are more cars, more luxury houses, and more shopping centers with high-end multi-national store chains. Yet most of the rural areas look exactly like they did a generation ago. Although the country has been governed by the right-wing Arena party since the end of the 12-year civil war, there is a very strong presence of more progressive forces, not just in the form of a political party (the FMLN, the former guerrilla forces) but also unions and

Our ambitious goal was to have this GA planned and carried out with ideas, topics and presenters from the communities, but the lag time between e-mail solicitation and response was great. Every deadline had to be adjusted, partly to wait for crucial information from our community contacts in El Salvador, Nicaragua and Chiapas. And, undoubtedly due to language and cultural barriers, each e-mail was a partial response that left us waiting for more information.

Some of the challenges that needed to be accomplished long-distance included: rental of enough vehicles to accommodate travel for the site visits when we didn't have final numbers until almost the day of the visits; choosing meals and snacks from a selection of choices to appeal to folks from at least six countries; trying to plan for two evenings of cultural entertainment without knowing who from the communities would come prepared to participate in this aspect of the GA; providing simultaneous interpretation for all GA participants at a cost that would fit our budget; and having name tags prepared and beds assigned when the 27 participants from Nicaragua made several last minute substitutions that we learned of upon their arrival in San Salvador, and a number of guests just 'showed up.' DGH would never turn anyone away, but this was not easy to accommodate.

Always ready to help with a smile and the right answer, Don José Antonio Franco, a long-time Salvadoran friend of DGH, performed logistical "magic" for us again and again. He is to be credited with the overall success of the GA. He lives in San Salvador and worked with us for almost a year leading up to the GA, not resting until the last of the

guests were safely transported to the airport or the bus on their way back home.

We also want to thank DGH Advisory Council member Susan Greenblatt who volunteered to help and ended up organizing an entire team of professionals that volunteered to perform simultaneous translation in the auditorium. She also procured a headset/transmitter system, donated by Lori Schoenig, who also interpreted many sessions.

Last but not least, the Health and Human Rights Sponsors were responsible for the GA's financial success. By contributing dollars or products, each one demonstrated commitment to the idea that large numbers of our partners deserved to participate in this important event, and they made it happen.

¡Muchísimas gracias a todos y todas!



Shirley (standing) organizing last minute details.

other organizations fighting for the rights of women, the poor, workers and indigenous people. We heard from representatives of a number of them during the Assembly.

For me personally, the experience of visiting El Mozote a second time reminded me how many Salvadorans are working hard, engaged in their communities and committed to the continuing struggle for peace and social justice.

REFLECTIONS ON THE DGH GENERAL ASSEMBLY TRIP TO SANTA MARTA

By Kimmie Pringle, USA

The tall buildings, pavement, and stop-lights faded as the bus filled with DGH General Assembly attendees traveled further away from San Salvador and closer to Santa Marta.

Having little previous knowledge of DGH or its projects, I was wondering what type of community would await us. "It could not be much, I thought," reflecting upon the similarly rural places I had visited in Guatemala this year. I could not have been more wrong.

What awaited us was a motivated, proud and energetic community. The energy was almost tangible. We were greeted immediately as we left the bus by three town-leaders, who each gave a short speech. They enthusiastically led us to the cooperative greenhouses, where a young member of the community articulately explained the challenges of bringing fruit into the general market as well as the benefits that the greenhouse project brings to his age group within the community.

A traditional Salvadoran lunch followed, which was organized and served by the community. While we ate we watched a theatrical performance that addressed such issues as the civil war and HIV/AIDS. After lunch, we were led to a number of different projects in the community including a historical exhibition (focused on the civil war), a clinic, therapy center, bakery and school (which

included a new computer lab with 30 computers). Each project seemed to be more impressive than the last. What was even more impressive was not only the organization of the community, but the pride they felt for their projects. The projects were truly theirs. Through the help of organizations like DGH, and minimal governmental support, they were revitalizing their own

community. As a community, they are creating a better future for the next generation of people in Santa Marta. This will fuel the success and duration of their projects.

The DGH web site says that the organization believes in "community-oriented primary care." It explains the meaning as "making public health and primary care initiatives community directed, meaningful and lasting through a participatory approach that

promotes community leadership and control, and provides basic health care services." Nothing could have brought that concept to life for me as vividly as visiting Santa Marta did.

While I was standing in Santa Marta, I could not help but compare it to rural locations I had visited in Guatemala. Despite being bordering countries, the contrast was striking. As a fourth year medical student, I am taking the year off to conduct public health research in Guatemala. This volunteer position has given me the opportunity to spend a significant amount of time in rural Guatemala examining health issues. Unfortunately, I have not seen any 'Santa Martas' in Guatemala. There are plenty of organizations offering aid to Guatemala, but none of the communities I have visited 'own' the projects, like Santa Martans own theirs. Not one Guatemalan has mentioned their civil war to me, even though it was practically an ethnic genocide. In Santa Marta there is an entire building dedicated to the community's experience during the war. In Guatemala, children are commonly seen in the street and there is an idle atmosphere. In Santa Marta, I saw no street children and community members walked with a purpose. As our bus left Santa Marta I wondered, "What was the spark that started all of the community involvement in Santa Marta? What is the motivating force that self-empowers communities?"

Despite all of their accomplishments though, the most impressive thing about Santa Marta is that they continue to dream. They have long-term goals of opening a university, of having more greenhouses, providing more education through theatics to address HIV/AIDS, improving the education of their children and more. I hope that they do accomplish those dreams, but even if they do not, those goals attest to a commitment of self-reflection and a desire to improve. I can only dream that other communities in the developing world will find the support from within and abroad to continue dreaming—or to start dreaming, if they have not yet begun.



DGH volunteer seeing patients in the Santa Marta health clinic.



DGH 2007 GA participants walking to project sites in rural El Salvador.

Doctores para la Salud Global

Reportero

En el otoño del 2007, DGH realizó su 12^a Asamblea General en El Salvador, el país que le dio a luz. El programa, que fue el primero en hacerse afuera de los Estados Unidos, se enfocó en el trabajo realizado por los compañeros de DGH en sus comunidades. Esta edición del *Reportero de DGH* está dedicada a ese acontecimiento histórico. (Read the articles in English starting on page 1.)

DE COMUNIDAD A COMUNIDAD: COLABORANDO HACIA UNA SOCIEDAD JUSTA, SALUDABLE Y LLENA DE PAZ

Por Shirley Novak, EEUU

Más de 160 personas vinieron a San Salvador a un encuentro con otras personas que trabajan para avanzar la salud y los derechos humanos, para divertirse y re-envigorizarse y para seguir trabajando por la justicia social alrededor del mundo. Gracias al apoyo de nuestros patrocinadores (vea la página web de DGH), pudimos traer a la Asamblea General (AG) 90 personas de las comunidades que DGH acompaña en El Salvador, México, Nicaragua y Guatemala, para hacerles más fácil la ayuda mutua. Esta fue la primera vez que la diversidad de los que han tomado parte en el trabajo de DGH fue representada en mayores números en un solo lugar para intercambiar sus ideas y compartir sus experiencias. Esa diversidad ayudó a traer el tema de la AG a la vida: "De Comunidad a Comunidad: Colaborando hacia una Sociedad Justa, Saludable y Llena de Paz."

El programa, que se llevó a cabo el 26-28 de octubre de 2007 en Centro Loyola en San Salvador, fue realizado enteramente en español. Fuimos afortunados de tener un miembro del Consultor de Concilio de DGH, Susan Greenblatt, quien consiguió una donación del equipo de interpretación y organizó un equipo de voluntarios para realizar la traducción simultánea profesional para todas las sesiones y plenarias durante la conferencia. La sala siempre estuvo repleta y hubo intercambios activos durante el tiempo de preguntas y respuestas.

Disfrutamos dos acontecimientos culturales de noche. Admiramos las habilidades teatrales de jóvenes de Santa Marta, expresando sus impresiones de las influencias trans-culturales a través de la sátira y del baile. Un grupo de niños y niñas menores de diez años de Morazán nos encantaron con sus bailes indígenas, completos con las caras sonrientes y sus disfraces colorados.

Antes y después de la Asamblea, viajamos a cada una de las dos comunidades en El Salvador que DGH ha acompañado durante muchos años. En Santa Marta vimos el nuevo Invernadero, la Unidad de Salud, y el Centro de Rehabilitación con su programa *Espacio Mujer*, fundado para apoyar a las mujeres y aliviar su tensión. Aprendimos más acerca del programa de beca de universidad, una conexión importante para ayudar a la juventud que permanece en El Salvador en vez de emigrar al norte a los EEUU, como tantos se sienten forzados a hacer ahora.

En Estancia también nos recibieron con mucho entusiasmo y, por supuesto, comida deliciosa. Asociación de Campesinos para el Desarrollo Humano (CDH), la organización socia de DGH en la comunidad, nos ofreció un programa extenso con más bailes culturales realizados por los estudiantes de los kinders, presentaciones por miembros de CDH que explicaron la historia y la administración de su organización, los programas educativos que llevan a cabo y sus metas actuales para satisfacer las necesidades de la comunidad. Fuimos a ver el nuevo puente que cruza el Río Torola, construido con fondos de España, y equipos de trabajadores de la comunidad—al igual que el primer puente que DGH ayudó a construir en 1995.

Al día siguiente fuimos a El Mozote, un caserío donde casi 1.000 habitantes fueron masacrados por el ejército salvadoreño en el 11 de diciembre de 1981, y al Museo de la

Revolución. Nuestra visita nos dio la posibilidad de entender mejor la lucha ocurrida en El Salvador y otros países latinoamericanos. Ganamos un mejor entendimiento de por qué y cómo la lucha continúa hasta hoy, abastecida por el com-

bustible del humanismo que no se rinde y que penetra estas comunidades marginadas. Verdaderamente, la experiencia acentuó nuestro privilegio de estar trabajando hombro a hombro con ellos.

Con casi el 85 por ciento de participantes devolviendo las formas de evaluación, los comentarios fueron muy positivos, afirmando cuán importante este tiempo juntos había sido y pidiendo más reuniones.

LA SALUD Y LA EDUCACIÓN: PILARES CLAVES EN SANTA MARTA

Por José Ramiro Lainez, Santa Marta

La lucha por mejorar la salud y la educación en la comunidad de Santa Marta se ha vuelto uno de los retos más importantes, porque se considera que un pueblo educado y saludable es un pueblo capaz de salir adelante luchando siempre con más fuerza por la sobrevivencia y de obtener una vida más justa y digna.

Santa Marta está situada en el departamento de Cabañas al norte de El Salvador, con una población de más de quinientas familias, con una larga historia de lucha. Fue golpeada duramente por los doce años de la guerra civil, sobreviviendo en un escenario de plena pobreza a causa del conflicto armado. Claro estaba la problemática y que había tantos retos que superar la crisis de educación salud y vivienda digna, todo se enfoca en la lucha por obtener una dinámica de vida más humana. Finalizada la guerra esta comunidad se encuentra en una nueva fase a seguir, es decir en un nuevo escenario para impulsar la lucha popular; pasan de una guerra de balas a una batallas de ideas. Para eso se necesitaba de emergencia reactivar un centro educativo y priorizar que la gente gozará de una salud por lo menos aceptable. La educación y salud publica no llegaba a estas comunidades remotas, por lo cual necesitan el apoyo solidario de instituciones extranjeras.

DGH es una de las instituciones extranjeras que más ha acompañado a esta comunidad con doctores y otros voluntarios, que vienen aproximadamente desde el 1999, apoyando para que niños, hombres y mujeres puedan tener mejor asistencia médica, y hacer realidad el sueño de muchas personas, de vivir como lo que son en realidad—seres humanos con dignidad.

Brenda Hubbard, coordinadora de la

Asociación Comité Contra El Sida (CoCoSI), calificó a DGH como una de las primeras organizaciones en apoyar proyectos de suma importancia como el Centro de Rehabilitación, CoCoSI y la Unidad de Salud. El Centro de Rehabilitación atiende alrededor de doscientas personas mensualmente, la mayor parte son niños con problemas respiratorios. Ella explica que “gracias a ellos nosotros podemos dar consejos, terapias respiratorias, masajes. Se logra mantener por ese apoyo solidario, es así que se les da el servicio a toda la gente de escasos recursos económicos que no pueden ir a la ciudad más cercana para una consulta o una terapia.”

DGH comparte nuestra convicción que la salud es un derecho que tenemos por el simple hecho de ser seres humanos. Pero lamentablemente este no es considerado así por las autoridades de este país. Aquí vales por lo que tienes, quien no puede pagar la salud, se muere gratis en este país, más aun en el área rural. No cabe duda que la salud a nivel general en este país se encuentra en una profunda crisis, particularmente en las comunidades más remotas que han sido olvidadas por las entidades de salud pública.

El director de la Unidad de Salud de Santa Marta, el Dr. Arístides Pérez, considera muy significativa la presencia de DGH. El dice que se ha logrado mucho con los voluntarios. El doctor

Pérez considera que hay mucho potencial para continuar la cooperación con DGH. “Se debe de reforzar el área de salud pública para poder trabajar más de cerca con la comunidad, proveyendo visitas domiciliares y profundizando la educación en salud para poder trabajar más en la prevención como la prevención de la enfermedad de chagas,” explica el doctor Pérez.

La Unidad de Salud enfoca su esfuerzo en la prevención básica, como la vacunación, y la prevención contra el dengue y el rotavirus, pero no existe un trabajo continuado en el área de la prevención del para-

sitismo. Existe una desnutrición infantil que crece cada día y que cada año aumenta; este es otro problema más que se necesita trabajar de manera urgente. No hay tratamientos preventivos para evitar que la desnutrición se presente en las familias, particularmente en los niños y niñas menores de cinco años y de nivel escolar. El doctor Pérez añadió que “al ver esta realidad sería importante que tuviéramos nutricionistas profesionales en el área de pediatría para focalizarnos más en esos niños que son más propensos a padecer todo tipo de enfermedades.”

Siempre nuestras comunidades se enfrentan a graves problemas de pobreza, hambre e injusticia social. DGH cumple con su visión de trabajar para una salud y bienestar de la gente pobre al acompañar a Santa Marta en su lucha. Gracias a ellos los proyectos están haciendo un buen trabajo—incompletos pero en el camino correcto. DGH le está enseñando a la comunidad de Santa Marta que en ningún momento se debe de parar la lucha por conseguir un futuro mejor; que todo se puede si lo hacemos con voluntad y convicción por nuestros sueños.

DGH nos fortalece dándonos energía con una conferencia en nuestro país, reflexionando de las diferentes problemáticas que azotan cada día a los países pobres y lo más importante que lo hicieron con la gente de las comunidades, que viven con los problemas a diario. Esta institución confirma que el trabajo que se está haciendo en las comunidades es el correcto y que vale la pena, profundizar el trabajo comunitario para alcanzar un desarrollo, para los presentes y las futuras generaciones, y que Santa Marta aprendió que se tiene la misma visión de que los seres humanos tenemos los mismos derechos de tener una vida digna, acceso a la salud, la educación, y a vivir como seres humanos.

Una comunidad educada y con buena salud tiene mucha más facilidad de ser libre y superar los retos que la propia vida nos pone a todos. Santa Marta trata de hacer una diferencia en la vida de sus habitantes y lo está logrando gracias a los que la apoyan, tal como DGH que cree y confía en esta comunidad luchadora.

Mis experiencias en la Asamblea de DGH en El Salvador

Por Máximo Alberto García Millán, Chiapas

Tuve la fortuna de asistir a la 12^a asamblea de DGH en El Salvador y puedo decirles que mis experiencias fueron muy importantes en diversos aspectos, primeramente por la organización del evento, que permitió un contacto directo con todos los asistentes, un contacto humano que solamente se facilitó por la diversidad de actividades y por el ánimo de compartir que teníamos todos. Así mismo, el nivel de discusión y por lo tanto la riqueza del debate fue del mejor nivel, resultado de ello fueron las múltiples conclusiones. Definitivamente fue el ambiente propicio para aprender de todos, tanto por sus conocimientos técnicos como de su experiencia de vida. De ahí que tenemos que felicitar a toda la estructura organizativa encabezada por Shirley Novak que nos permitió encontrarnos en un verdadero intercambio de conocimientos, experiencias y afectos todos ellos importantes para darle cohesión a la gran familia de Doctores para la Salud Global.

Como un miembro más de la delegación de México teníamos la intención de compartir nuestra experiencia desde nuestro contexto trabajando en zona autónoma zapatista, identificando similitudes con otros proyectos, reconociendo aciertos en ellos y localizando áreas de mejora en nuestra práctica. Por eso trabajamos intensamente esos días reuniéndonos diariamente (a veces hasta muy entrada la noche). Sentíamos la responsabilidad de hablar con nuestras acciones al respecto del trabajo colectivo, sobre las formas de vivir y trabajar del “mandar obedeciendo”, sobre tantos elementos que nos han permitido reconstruir categorías complejas como salud, trabajo comunitario, desarrollo sustentable, evaluación colectiva, educación popular, solidaridad, autonomía y dignidad.

Particularmente tuve la oportunidad de compartir a la asamblea mis inquietudes al respecto de la necesidad de construir modelos de vida más humanos (no solo humanitarios) fundamentados en el reconocimiento de la racionalidad de los demás; de la importancia de los otros saberes

y de los conceptos construidos desde abajo. No solo como una expresión intelectual sino como una forma de vida, probando y concretando entre todos nuevas miradas de la realidad. Recuperando esas miradas y revalorando todas nuestras experiencias, no solo aquellas obtenidas en los libros y las escuelas, generando espacios y mecanismos donde sean válidas y equitativamente incluidas.

Esto, pienso yo, lo podríamos desarrollar en los espacios cotidianos de nuestras vidas, tomemos como ejemplo nuestra práctica profesional y cuestionándonos, formulemos la generación de criterios de evaluación como una oportunidad no solo de rescatar las miradas de los demás de manera sino obligarnos a rediseñar metodologías para crear colectivamente un proceso de planeación que nos brinde información de lo que estamos haciendo, pero también que funcione como un mecanismo de diálogo entre percepciones distintas que sean la base de una planeación estratégica más equilibrada y que cumpla con los más necesitados.

Es más difícil, lo sé, pero nuestro compromiso profesional, ético y humano nos lo exige.

VISITA A EL MOZOTE: CAMBIOS Y ESPERANZAS EN EL SALVADOR

Por Linnea Capps, EEUU

Asamblea General del DGH, recordaba mi último y único viaje a El Mozote.

El Mozote se dio a conocer en los Estados Unidos por un período corto en enero del 1982, cuando salió la noticia de la masacre que ocurrió el 11 de diciembre de 1981. Soldados de la fuerza armada Salvadoreña, entrenados por los Estados Unidos, penetraron en el pueblo en la campaña “Operación Rescate” con el intento de liberar a esta área de la presencia de soldados rebeldes del FMLN. Ellos separaron a los hombres, mujeres y niños; violaron a las mujeres y a las niñas, y torturaron y mataron a los hombres. Encerraron a los niños en la iglesia, los fusilaron, y incendiaron a la iglesia.

Hubo solo una sobreviviente, Rufina Amaya, quien pudo escapar a los bosques vecinos. Ella tuvo que someterse a escuchar los gritos de sus propios hijos siendo torturados y asesinados. Ella dedicó el resto de su vida a contar esta macabra historia y a trabajar para justicia para las víctimas. Durante el período de la guerra fría que dominaba la política del gobierno estadounidense, tanto el gobierno salvadoreño como por la administración de Reagan negaron que había ocurrido un masacre. No fue hasta octubre del 1992 que un grupo de arqueólogos forenses encontraron los esqueletos que comprobaban la muerte de más de 700 personas en El Mozote, que se puso en evidencia esta tragedia. Rufina

Esperaba que mi visita a El Mozote fuese bastante triste. A medida que viajaba a Morazán, en compañía de 40 participantes a la

Amaya murió el año pasado y ahora también está enterrada en El Mozote.

Durante mi primera visita en 1993, nuestro pequeño grupo llegó a un lugar deshabitado y silencioso. La iglesia era una ruina en cenizas. No había casas habitadas. Se estaba comenzando a construir un monumento que consistía en una estatua de metal

que mostraba las siluetas de una familia de cuatro miembros con las manos entrelazadas. Se les sentía solos en un paisaje desolado. Un anciano se nos acercó y nos dijo que había vivido en El Mozote, pero sobrevivió porque estuvo en otro lugar del país el día del masacre.

La mayoría de su familia había sido asesinada. Una hija había sobrevivido al estar fuera del pueblo, pero el había perdido a su mujer, sus otros hijos y varios nietos. El y un

“ Soldados de la fuerza armada Salvadoreña, entrenados por los Estados Unidos, penetraron en el pueblo... violaron a las mujeres y a las niñas, y torturaron y mataron a los hombres... y incendiaron a la iglesia.”

pequeño grupo de personas habían regresado después de los acuerdos de paz del 1992.

El monumento estaba construyéndose y había planes para reconstruir otras partes del pueblo, pero la población presente estaba muy reducida. Después de esta conversación un miembro del grupo leyó un paisaje de los escritos de Rufina Amaya. Las lágrimas corrían por nuestras mejillas al tratar de visualizar lo que había sucedido en el lugar que estábamos pisando.

Nuestra visita, posterior a la Asamblea de DGH fue una experiencia diferente. Acabábamos de finalizar una reunión en San Salvador con mucho éxito, una asamblea en la que participaron docenas de promotores de salud y activistas de las comunidades de El Salvador, Nicaragua, Guatemala y México, así como un número sorprendente de miembros de DGH que vinieron de los EEUU. Desde las ventanas de los buses, la campiña rural se parecía mucho a la que yo recordaba haber visto por primera vez hace 22 años. Sin embargo cuando llegamos a El Mozote lo encontré muy diferente a lo que recordaba.

La pequeña plaza central estaba pavimentada con nuevas piedras. El monumento

ahora incluye un jardín que rodea las siluetas de la familia esculpida, y hay una pared con los nombres de todos los muertos. La iglesia está reconstruida y la plaza rodeada de casas. Se veía ropa lavada colgando a secar, niños jugando y mujeres haciendo du trabajo diario.

Una mujer se nos aproximó y explicó que ella es una guía voluntaria que nos relataría la historia de lo que sucedió en El Mozote y nos explicaría el memorial y las pinturas que se ven en las paredes de la nueva iglesia. Ella nos relató lo sucedido tal como lo había descrito Rufina Amaya. Nos condujo hacia el lugar donde habían matado a las mujeres del pueblo; la casa está derruida pero los cimientos permanecen y se ven fragmentos de ropa encontrados durante la investigación de la masacre. La iglesia tiene pinturas en todas sus paredes que muestran la historia y el futuro del pueblo. También hay un jardín de rosas dedicado a los 140 niños masacrados en la iglesia, sembrado alrededor de algunas de las piedras originales de la iglesia, todavía manchadas de sangre.

Morazán se encuentra lejos de San Salvador, de modo que no recibe la visita de muchos turistas. Pero para los Salvadoreños y para otros que quieren recordar este momento importante en la historia de El Salvador, El Mozote nos ayuda a entender el horror de la guerra y la esperanza que existe en el presente. El Salvador ha experimentado muchos cambios desde la terminación de la guerra, algunos dan esperanza hacia el futuro y otros muestran una corriente extrema hacia una desigualdad económica y social—la situación que originó el conflicto civil.

En San Salvador hay más carros, casas lujosas, y más centros comerciales con cadenas multinacionales de costo alto. La mayoría de la zona rural se ve muy similar a la de hace una generación. Aunque el país ha sido gobernado desde la guerra por el Partido Arena de la derecha, hay una fuerte presencia de las fuerzas progresivas, no solo el partido político del FMLN (de las fuerzas guerrilleras), sino también sindicatos y otras organizaciones que están luchando por los derechos de las mujeres, los pobres, los trabajadores y por la población indígena. Tuvimos la oportunidad de escuchar de muchos de ellos durante la Asamblea.

Para mí personalmente, la experiencia de visitar El Mozote una segunda vez me hizo recordar de los muchos trabajadores Salvadoreños involucrados plenamente en sus comunidades y dedicados en pleno a continuar la lucha por la paz y la justicia social.



La Logística

Por Shirley Novak, EEUU

Hay una antigua expresión que "Si hubiese sabido entonces lo que se ahora".... Reflexionar en retrospectiva nos ayuda a entender algo que no comprendimos antes. Incluyo en esta categoría mi experiencia en relación a "la logística"—todos los detalles del planeamiento y organización de la Asamblea General de DGH en El Salvador en el 2007.

He pensado mucho acerca de este evento, especialmente ahora que han transcurrido varios meses desde su finalización. Compartiré algunos de mis pensamientos, observaciones y conclusiones.

Quizás la primera regla que hay que aceptar al organizar un evento internacional es el hecho de que no se puede contar con las vías de comunicación "normales", y con certitud no se puede contar con los parámetros del tiempo "normalmente" esperados.

La segunda regla es que se debe esperar lo inesperado. Si parece que todo marcha adecuadamente, probablemente algo ha sido olvidado o no tomado en cuenta, y es necesario repensar nuevamente todo el proceso. Y la tercera regla es que no llegarás muy lejos a menos que te armes de paciencia, flexibilidad y perseverancia.

Llámese suerte, dedicación intensa, o justicia social "en marcha", el resultado final fue que esta Asamblea fue un gran éxito. ¡Pero es justo agregar que no se dio a cabo sin muchas "casi" pesadillas de la logística! El salto a través de idiomas, culturas y países fue un enorme desafío. Mi idioma nativo no es el español; tampoco soy capaz de entender todas las diferencias idiomáticas locales en América Latina. Agreguen a esto el hecho de que lo que nosotros en EEUU aceptamos como parte de nuestra vida diaria en materia tecnológica no existe en las comunidades rurales donde DGH tiene sus proyectos.

Nuestra meta ambiciosa era poder lograr que la asamblea transmitiera, a través de los ponentes, las ideas y temas comunitarios. El tiempo transcurrido entre la solicitud por correo y la respuesta causó que tuviésemos que cambiar nuestras metas temporales en espera de la información necesaria de parte de nuestros contactos en las comunidades de El Salvador, Nicaragua y Chiapas. Y debido indudablemente a barreras lingüísticas y culturales, las respuestas iniciales resultaban parciales, y nos tocó estar en espera constante de más información.

Algunos de los desafíos que debieron conquistarse a larga distancia incluyeron: arrendar suficientes vehículos para acomodar el número de viajeros a los proyectos, sin tener un contado final hasta casi el mismo día de la partida; escoger los menús para satisfacer el paladar de participantes de seis países; preparar los eventos culturales sin saber quienes serían los parti-

REFLECCIONES SOBRE EL VIAJE A SANTA MARTA DURANTE LA ASAMBLEA GENERAL DE DGH

Por Kimmie Pringle, EEUU

Los edificios, el pavimento y los semáforos se desvanecían a medida que el ómnibus, con los miembros a la Asamblea General de DGH, se alejaba de San Salvador. Teniendo poca experiencia con los proyectos del DGH me preguntaba “¿Qué tipo de comunidad encontraría? Probablemente algo no particularmente desarrollado”, y reflexionaba en lugares rurales que había visitado este año en Guatemala. No podría haber estado más equivocada.

Lo que nos esperó fue una comunidad motivada, orgullosa y energética. La energía casi se podía palpar. Fuimos acogidos al llegar por tres líderes de la comunidad; cada cual nos dio un recibimiento con un pequeño discurso. Con entusiasmo nos llevaron al invernadero, adonde nos recibió un joven de la comunidad quien de modo articulado nos explicó los desafíos de colocar los productos en el Mercado Central. También nos explicó los beneficios que significaba para juventud de Santa Marta trabajar en este proyecto.

Luego de esta demostración, nos sirvieron un almuerzo Salvadoreño típico, preparado y servido por miembros de la comunidad. Mientras comíamos tuvimos la oportunidad de observar actuaciones teatrales que se enfocaron en las problemáticas del SIDA y en las consecuencias traumáticas de la guerra civil. Terminado este evento se nos dirigió a conocer diferentes proyectos comunitarios: el Museo Histórico basado en la guerra civil, la Unidad de Salud, el Centro de Rehabilitación, la pandería y la escuela (la cual tiene un laboratorio nuevo de computación y 30 computadoras). Cada proyecto parecía más impresionante que el previo. Lo que era más impresionante fue no solo la organización sino sobretodo el orgullo que demuestra la comunidad en sus proyectos. Los proyectos son expresión vital de ellos. A través de la ayuda de organizaciones como DGH, y una ayuda gubernamental mínima, están revitalizando su propia comunidad. Juntos en comunidad están creando un futuro mejor para la próxima generación en Santa Marta. Esto engendrará el éxito y la duración de sus proyectos.

La página web de DGH dice que la organización cree en "la atención primaria de salud orientado por la comunidad". Explica el significado como "haciendo que las iniciativas de la salud pública y del cuidado primario sean dirigidas por la comunidad, significativas y sostenibles a través de un enfoque participativo que promueve el liderazgo y el control de la comunidad, y proporciona los servicios básicos de asistencia médica". Nada podría haber traído ese concepto a

“ Lo que era mas impresionante fue no solo la organización sino sobretodo el orgullo que demuestra la comunidad en sus proyectos. Los proyectos son expresión vital de ellos. ”

la vida para mí tan vívidamente como visitando Santa Marta lo hizo.

Mientras contemplaba Santa Marta no pude evitar hacer una comparación con las comunidades rurales que he conocido en Guatemala. A pesar de ser países contiguos, el contraste es sorprendente. Como estudiante de medicina del cuarto año, he tomado un año sabático para realizar una investigación de la salud publica Guatemalteca. Esta posición de voluntaria me ha dado la oportunidad de pasar un largo tiempo en las zonas rurales y observar los aspectos

relacionados a la salud en ese país. Desafortunadamente no encontré una “Santa Marta” en Guatemala. Hay muchas organizaciones extranjeras brindando ayuda a Guatemala, pero las comunidades que yo he visitado no se sientan dueñas de sus proyectos como lo han hecho los de Santa Marta. Ningún Guatemalteco me ha mencionado su guerra civil, que prácticamente fue un genocidio étnico. En Santa Marta se encuentra un edificio exclusivamente dedicado a la experiencia que sufrió esta comunidad durante su guerra civil. En Guatemala se ven muchos niños callejeros que comunican un sentimiento de falta de objetivos. En Santa Marta no vi a ningún niño callejero y percibí que los compañero/as caminaban con un propósito. A medida que salímos de Santa Marta, me

(Continúa en la página 12)

pantes de las diferentes comunidades; proveer servicios de traducción cuyos costos se ajustarán a nuestro presupuesto; arreglar las acomodaciones de alojamiento teniendo en cuenta que los 27 participantes de Nicaragua hicieron varias substituciones a último momento, cosa que supimos a su llegada, y que nos sorprendieron invitados espontáneos. Claro está que DGH nunca dejamos de servir y acomodar, pero no fue fácil de maniobrar en este evento.

Siempre listo a ayudar con una sonrisa a flor de labios y la respuesta correcta, Don José Antonio Franco, un amigo Salvadoreño

de DGH desde hace muchos años, realizó malabares logísticos una y otra vez, a favor de DGH. Es el quien se merece el crédito por el éxito de la Asamblea General. El vive en San Salvador y trabajó con nosotros durante todo el año; no descansó hasta que el último de los participantes fue transportado al aeropuerto o al bus de regreso a casa.

Queremos también agradecer a una miembro del Consejo Consultor de DGH, Susan Greenblatt, quien se ofreció su ayuda como voluntaria y terminó organizando todo un equipo de traductoras profesionales que realizaron la traducción simultánea en el

auditorio. Ella también encontró el equipo apropiado para la traducción simultánea que fue donado por Lori Schoening, quien también colaboró con las traducciones.

Finalmente los Contribuyentes a la Salud y Justicia Social (publicados en nuestra página de web) han sido responsables por el éxito financiero de la Asamblea. Ya sea contribuyendo dinero o productos, cada uno expresó su compromiso a la merecida participación de nuestros compañero/as a este importante evento. Sus contribuciones hicieron posible que esto se hiciera realidad.

¡Muchísimas gracias a todas y todos!

(Continuación de la página 11)

preguntaba, “¿Cuál fue la chispa que desencadenó el entusiasmo y la colaboración comunitaria de Santa Marta? ¿Cuál es la fuerza motivadora que impulsa el empoderamiento de esta comunidad?”

Pero aun con todos sus logros, lo más impresionante de Santa Marta es que ellos continúan soñando. Tienen metas a largo plazo de abrir una universidad cerca, de desarrollar más invernaderos, de proveer una mejor educación a su juventud y de seguir, a través de sus actuaciones teatrales, previniendo los equívocos acerca del SIDA. Espero que puedan lograr estas metas en el futuro, pero si no lo logran, estas metas atestiguan el compromiso de mejorar y una reflexión interna en el proceso de desarrollo comunitario. Yo solo puedo soñar en que otras comunidades del mundo en desarrollo encuentren el estímulo interno o externo para poder continuar soñando—o comenzar a soñar, si no lo han comenzado todavía.



DGH Reporter

Edited and designed by Monica Sanchez. Send suggestions by mail to P.O. Box 1761, Decatur, GA, 30031, USA, or by e-mail to [to newsletter@dghonline.org](mailto:newsletter@dghonline.org).

DGH has no paid employees in the US. DGH is administered by a volunteer **Board of Directors** whose members have volunteered with DGH in the past and are elected by DGH **Voting Members**. The Board is assisted by an **Advisory Council** composed of over 200 physicians, students, retirees, artists, nurses, business people and others. A diverse group of volunteers provides the vital core of DGH's resources, including this newsletter. Incorporated in the state of Georgia and registered with the IRS as a 501(c)3 not-for-profit, **DGH welcomes your donation, which is tax deductible**. To donate, please make your check out to *Doctors for Global Health* and send it to the address above. You will receive a letter stating the amount of your gift for tax purposes, and the very good feeling of having helped make a difference in the world.

Reportero de DGH

Editado y diseñado por Monica Sanchez. Mande sugerencias por correo a P.O. Box 1761, Decatur, GA, 30031, USA, o por e-mail a newsletter@dghonline.org.

DGH no tiene empleados pagos en los EEUU. La administración de DGH es encabezada por una **Junta Directiva** voluntaria. Los miembros de la Junta han sido voluntarios de DGH en el pasado y son elegidos por los **Miembros Votantes** de DGH. Un **Consejo Consultor** de DGH—compuesto de más de 200 médicos, estudiantes, jubilados, artistas, enfermeros/as, gente de negocio, y otros—asiste a la Junta Directiva. Un grupo diverso de voluntarios provee el centro esencial de los recursos de DGH, incluyendo este boletín. DGH está incorporada en el estado de Georgia en los EEUU y registrada como una organización sin fin de lucro. **DGH agradece sus donaciones, que pueden ser deducidas de sus impuestos en los EEUU.** Para donar, haga su cheque a *Doctors for Global Health* y mandelo a la dirección arriba. Usted recibirá una carta indicando la cantidad de su regalo y el sentimiento muy bueno de haber ayudado a hacer una diferencia en el mundo.

Join Us at the 13th Annual DGH General Assembly

Iowa City, Iowa, July 18-20, 2008

Aunase a la 13a Asamblea General Anual de DGH

Iowa City, Iowa, 18-20 de julio, 2008



DOCTORS FOR GLOBAL HEALTH
Promoting Health and Human Rights
“With Those Who Have No Voice”

Box 1761, Decatur, GA 30031 U.S.A.
Tel. & Fax: 404-377-3566
E-mail: dghinfo@dghonline.org
www.dghonline.org

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
DECATUR, GA
PERMIT NO. 394

Community to Community ... 1
Comunidad a Comunidad ... 7
Health and Education in Santa Marta ... 2
Salud y Educación en Santa Marta ... 8
My Experiences at the DGH GA in El Salvador... 3
Mis Experiencias en la Asamblea de DGH ... 9
A Trip to El Mozote... 4
Visita a El Mozote ... 9
La Logística... 5
La Logística... 10
Reflections on the Trip to Santa Marta ... 6
Reflecciones Sobre el Viaje a Santa Marta ... 11